



**歡慶農曆新年 盡享吉祥盛宴**  
**JW Marriott Hotel Jakarta**

享用珍珠中餐廳行政主廚精製招牌春節套餐 從 IDR 1,388,000++/人起或與家人歡聚 Sailendra 中餐廳享用中國主題風味自助餐 從IDR 698,000++/位起。

更多詳情和預訂  
 請致電 021 5798 8888  
 或 0811 9610 0137



**REGAL MARIE BISCUITS 力佳餅乾**  
 印尼著名老字號

**年進步 恭祝安康**

**福**

**Pabrik Biscuit CV. JAYA ABADI**  
 Jl. Pluit Muara Karang Blok C No. 9-12 (Kawasan Industri Jembatan Tiga)  
 Tlp. 669-2608, 661-3068, 666-02250 fax: (021)669-2970  
 Jakarta 14450, P.O. BOX 6150/JKT 14061



**Holiday Inn & Suites**  
 AN IHG HOTEL

品味精制自助美食盛宴欢聚一堂喜迎农历兔年!

预订优惠 **10% 折扣**

净价 **IDR 388,000/人**

2023年1月21日 (星期六)  
 下午 18.30 时至晚上 21.00 时  
 在 Duta Cafe & Restaurant  
 特别舞狮表演

5岁以下儿童免费  
 5-12岁儿童折扣 50%

联系我们  
 021-2977-6800

# KenariDjaja 与《Asrinesia》杂志再次举办 印度尼西亚共和国国会大厦设计赛获奖者建筑研讨会

【本报讯】新国都国会大厦建筑设计赛已确定了两名联合亚军以及一名季军，他们的概念仍然需要加以稳固，作为来日建设所参考的基本设计。

本次竞赛获奖者的两件作品，已通过印度尼西亚共和国国会大厦建筑研讨会广泛发表，出席竞赛结果发布会的人物，其中有 Kenari Djaja Prima 有限公司联合创始人兼总裁胡增文 (Hendra B Sjarifudin) 和 Kenari Djaja Prima 有限公司经理胡添胜 (Hendry Sjarifudin)、《Asrinesia》杂志和获得公共工程和民房部人民住宅区总司支持的 Kenari Djaja 有限公司，于周四 (2023年1月12日) 再次通过 zoom 应用程序和 Kenari

Djaja youtube 频道举办一场研讨会，约有 900 名参与者踊跃参会。

在此次研讨会上，比赛获胜者来自 Arkonin 有限公司“Rajut Swara Indonesia”团队印尼建筑师协会建筑师阿赫马德 (Achmad Noerzaman IAI, AA) 和来自 Airmas Asri 有限公司“Sasana Swara Nusantara”团队印尼建筑师协会建筑师阿尔迪亚纳 (Arlyana Fahmiadi IAI)。

这两位建筑师都展示了大厦建筑设计草图，以及位于茂密热带森林中山丘陡峭的区域，将成为新首都地标的印度尼西亚共和国国会大厦，因此激发了公众的好奇心。

研讨会组办统筹员班邦 (Bambang Sutrisno) 表示，从各方面来看，新国都印度尼西亚国会大厦总是有一股魅力。班邦于周四 (2023年1月12日) 说：“印尼的确需要设计最佳的国会大厦，让人民代表能正确地履行其立法任务和职能。除此之外，也打造出良好的政治和法律的产品。”

公共工程和民房部人民住宅区总司长戴亚娜 (Ir. Diana Kusumastuti MT) 工程师说，政府在新国都努山达拉的重要建筑，其建设过程是通过有潜力的印尼专家参与建筑竞赛而进行的。

2002-2008 年印尼建筑师协会主席布迪 (Budi Adelar Sukada) 建筑师解释印尼国会大厦不断发展的立



**GEDUNG PARLEMEN RI**

**KENARI DJAJA asrinesia**

**JUPUPR SIGAP MEMBANGUN NEGERI**

**国会大厦概况、发言人及与会者**

面临创作建筑杰作的挑战，当然是一件有引人瞩目的事。 (BAM/HAN)

## 印尼米拉务 2 × 225MW 燃煤电站工程项目

### Indonesia Miramu 2 × 225MW coal-fired power station project

### 干煤棚 PC 总承包工程招标公告

### Dry coal shed PC general contracting project bidding announcement

( 招标编号: TEPC-HWMLW-GCFBZB-2023-001 )  
 ( Tender No.: TEPC-HWMLW-GCFBZB-2023-001 )

项目所在地区: 印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县。The location of the project: Milamu District, Darussalan District, Aceh Province, North Sumatra Island, Indonesia.

**1. 招标条件 1. Tender Conditions**  
 为印尼米拉务发电厂 (2 × 225MW) 燃煤电站项目，招标方已与大唐米拉务发电有限公司 (“业主”或“发包人”) 签订了《印尼米拉务 2 × 225MW 燃煤电站项目施工总承包合同 (“主合同”)》。招标项目资金来自业主自有资金及商业贷款。招标人为中国能源天津印度尼西亚有限公司。项目已具备招标条件，现进行公开招标。For the 2 × 225MW coal-fired power station project of Indonesia Miramu Power Plant, the Tenderer has signed the “General Contract for Construction of 2 × 225MW Coal-fired Thermal Power Project of Indonesia Miramu Power Plant” (the “Master Contract”) with PT Meulaboh Power Generation, (the “Owner” or the “Owner”). Funds for the bidding projects will come from owners’ own funds and commercial loans. The tender is PT. ENERGY CHINA TIANJIN INDONESIA. The project has met the bidding conditions and is now subject to public bidding.

**2. 项目规模和招标范围 2. Project Size and Tender Scope**  
 规模: 2 × 225MW 亚临界机组。Size: 2 × 225MW subcritical unit.  
 范围: 本招标项目划分为 1 个标段，具体为干煤棚 PC 总承包工程。Scope: This tender project is divided into 1 bidding section, namely, dry coal shed PC general contract project.

Section Number 标段编号	Section Name 标段名称	Tender Scope 招标范围	Tender Price (IDR) 标书售价 (IDR)
TEPC-HWMLW-GCFBZB-2023-001	Dry coal shed PC general contract project 干煤棚 PC 总承包工程	Refer to the Tender Documents for Details 详见招标文件	4,000,000

**3. 投标人资格要求 3. Requirements for Bidders’ Qualification**  
 3.1.1 投标人是印度尼西亚注册的 PT 公司，具有独立的法人资格，持有有效营业执照，能够独立承担民事责任；3.1.2 The Bidder should be a PT company registered in Indonesia, with independent legal personality and valid business license, and is able to bear civil liability independently.  
 3.1.2 投标人财务、信誉等方面应具备下列条件: 3.1.2.1 The Bidder should meet the following requirements in respect of financial and credit standing:  
 (1) 与招标人存在利害关系可能影响招标公正性的法人、其他组织或者个人，不得参加投标。单位负责人为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位，不得参加同一标段投标或者未划分标段的同一招标项目投标; (1) Legal persons, any other organizations or individuals having relation of interest with the Tenderer that may affect the fairness of the tender should not participate in the bidding. If the person-in-charge of the company is the same person or different companies having shareholding and management relationship, then they should not participate in the bidding of the same bid section or the same bid project that has not been divided into sections;  
 (2) 投标人没有处于被责令停业、财产被接管、冻结、破产状态; (2) The Bidder is not in the state of being ordered to suspend business and their property have not been taken over, frozen or in bankrupt.  
 3.2 专用资格条件 3.2 Special eligibility conditions  
 3.2.1 资质等级要求: 3.2.1 Qualification Level Requirements: 3.2.2 资质能力要求: 3.2.2 Qualification Capability Requirements: 3.2.3 国家规定的其他条件 (如国家强制性行业要求、资格条件等) 3.2.3 Other conditions as prescribed by the State (such as mandatory industrial requirements, qualifications, etc.) 3.2.4 投标人业绩要求: 2018年1月1日至投标截止时间 (以合同签订时间为准)，投标人至少应有3个类似施工业绩，且单个合同金额不少于1000万人民币。3.2.4 Performance requirements of the Bidder: From January 1, 2018 to the bidding deadline (subject to the contract signing time), the bidder shall have at least 3 similar construction achievements, and the amount of each contract shall not be less than RMB 10 million.  
 重要说明: 投标业绩应提供合同封面、合同签章页等相关材料证明其满足业绩要求，并提供有效的使用单位联系方式 (联系人、职务、座机、手机等)。凡未按要求提供的业绩证明材料均视为无效业绩证明文件。Important note: Bidding performance should include the contract cover, the contract seal page and other relevant documents proving that the Bidder meets the performance requirements, and should list correct contact information (contact person, position, telephone number, mobile phone number, etc.). Any performance certification material that is not provided as required will be deemed as invalid performance certification.  
 3.2.5 财务要求: 投标人应具有良好的财务状况，并提供近3年 (2020-2023) 财务会计报表 (包括资产负债表、现金流量表、利润表) 扫描件 (投标人的成立时间少于上述规定年份的，应提供成立以来的财务会计报表)。3.2.5 Financial Requirements: The Bidder should have a good financial condition and should provide the scan copies of financial and accounting statements (including balance sheet, cash flow statement and profit statement) for the past 3 years (2020-2023). (If the Bidder is established less than the mentioned years, then their financial and accounting statements should be provided since the establishment of their company). The Tenderer does not accept the Bidder who has deficits for 3 consecutive years.  
 3.2.6 本项目不允许联合体投标。3.2.6 This project does not allow consortium bid.

**4. 招标文件的获取 4. Acquisition of Tender Documents**  
 公告时间: 从2023年01月16日9:00起至2023年01月20日17:00止。Announcement time: from 9:00, 16 January, 2023 to 17:00, 20 January, 2023. 购买标书时间: 从2023年01月16日9:00起至2023年01月20日17:00止。  
 Tender document purchase time: from 9: 00, 16 January, 2023 to 17: 00, 20 January, 2023. 获取方式: 2023年01月16日至 2023年01月20日 (法定公休日、法定节假日除外)，每日8:00至17:00时，将法定代表人授权书、被授权人身份证、购买标书款的凭证、确认参与报价函扫描件 (盖单位公章) 发送至 15522569740@139.com。招标人确认无误后，发送招标文件至投标人确认参与报价函指定电子邮箱。Acquiring methods: from 9: 00, 16 January, 2023 to 17: 00, 20 January, 2023. (except official public holidays and legal holidays): Send the scan copies of authorized letter of the legal representative, the ID card of the authorized person, proof of procurement the Tender Document, and the letter of confirmation of participation in the quotation (with official seal of the company) to 15522569740@139.com. After the Tenderer confirms that correct, the Tender documents will be sent to the designated email address in the Bidder’s confirmation letter of quotation participation.  
 购买标书联系人: 王虎 Contact Person for Purchase of the Tender document: Wang Hu  
 购买标书联系电话: 081273838355 Contact Person’s telephone number for Purchase of the Tender document: 6281273838355

**5. 投标文件的递交 5. Submission of Bidding documents**  
 5.1 投标文件递交的截止时间 (投标截止时间，下同) 为2023年02月08日10:00，地点为邮箱: 15522569740@139.com。5.1 The deadline for submission of bidding documents (deadline for bidding, the same as below) should be at 10:00 a.m. 8 February, 2023 and the place is Email 15522569740@139.com  
 5.2 本次招标以电子版投标文件 (签字盖章PDF版本) 为准，投标人使用加密压缩 (WinRAR压缩方式) 的方式，在投标截止时间前将投标文件发送至招标人邮箱 (请投标人确认招标人是否收到)，以招标人邮箱收件时间为准。5.2 The electronic version of the bid document (signed and sealed PDF version) shall prevail. The bidder shall send the compressed bid document to the tenderer’s email address (please confirm whether the tenderer has received it) by means of encrypted compression (WinRAR compression mode) before the bid deadline. The receiving time of the tenderer’s email address shall prevail. Email of tenderer: 15522569740@139.com.  
 5.3 逾期送达的、未送达指定地点的或者未按招标文件要求密封的投标文件，招标人将予以拒收。5.3 The Tenderer will refuse to accept the bidding documents which are submitted late, fail to be submitted at the designated place or are not sealed in accordance with the requirements of the Tender documents.

**6. 开标时间及地点 6. Bid opening time and place**  
 开标时间及地点: 2023年2月8日10时00分 (印尼时间)，开标地点: 天津电建米拉务项目部会议室。开标方式: 腾讯视频会议。开标会议时，招标人会逐个要求投标人提供加密压缩文件密码，并现场打开。任何人不得提前泄露投标文件密码。Bid opening Time and place: Bid opening time: 10:00 on February 8, 2023, Bid opening place: Conference room of Mila Project Department, Tianjin Power Construction Company. Bid opening method: Tencent video conference. During the bid opening meeting, the tenderer will ask the bidders to provide the encrypted compressed file password one by one and open it on site. No one shall disclose the password of bidding documents in advance

**7. 其他 7. Others**  
 本次招标公告在国际日报上发布。The announcement of this tender is published on International Daily.

**8. 监督部门 8. Supervisory Departments**  
 本招标项目的监督部门为中国能源建设集团天津电力建设有限公司。The supervision department of this Tender is CHINA ENERGY ENGINEERING GROUP TIANJIN ELECTRIC POWER CONSTRUCTION CO. LTD.  
 招标监督投诉受理邮箱: yinnimlw@ceen.net.cn. E-Mail for Tender Supervision Complaints: yinnimlw@ceen.net.cn.

**9. 联系方式 9. Contact information**  
 Tenderer 招标人: 中国能源天津印度尼西亚有限公司  
 Address 地址: APL Office Tower Podomoro City Central Park Lt. 16 Jl. Letjen. S. Parman Kav. 28 Kel. Tanjung Duren Selatan Kec. Grogol Petamburan Kota Administrasi Jakarta Barat, Indonesia  
 联系人: 王虎 Contact Person: Wang Hu  
 Tel 电话: 081273838355  
 E-mail 邮箱: 15522569740@139.com

**10. 投标保证金的汇款地址 10. Remittance Address of Bidding Deposit**  
 收款单位名称 Name of Receiving Party: PT. ENERGY CHINA TIANJIN INDONESIA  
 Account Opening Bank 开户行: BOCHK Jakarta Branch  
 Bank Account 银行帐号: 100009000546432 ( IDR )  
 Bank Remittance Code 银行汇款代码 (SWIFT Code): BKCHIDJAXXX  
 Bank Address 银行地址: Tamara Center Suite 101, 102, 201 & 1101, Jalan Jend. Sudirman Kav. 24, Jakarta Selatan 12920.

**11. 确认参与报价函 11. Confirmation Letter of Quotation participation**

印尼米拉务 2 × 225MW 燃煤电站工程项目 Indonesia Miramu 2 × 225MW coal-fired power station project 干煤棚 PC 总承包工程 Dry coal shed PC general contract project 报价参与函 Letter of Quotation Participation	
<b>Bidder 投标单位</b>	
<b>Contact person of the Bidder 投标单位联系人</b>	
<b>Contact person’s telephone number of the Bidder 投标单位联系人电话</b>	
<b>Email of the Bidder 投标单位邮箱</b>	
<b>Bank of the Bidder 投标单位开户行</b>	
<b>Swift Code of the Bidder 投标单位银行代码</b>	
<b>Account Name of the Bidder 投标单位户名</b>	
<b>Account No. of the Bidder 投标单位银行账号</b>	
<b>Bidder: (seal): 投标单位 (盖章):</b>	<b>Date: 日期:</b>

备注: 投标单位提供的银行信息为投标单位单位投标保证金退还指定账号。因投标单位银行信息填写错误造成投标保证金无法退还时，相关责任由投标单位负责。Remark: The bank information provided by the bidder shall be the designated account for refunding the bid security of the bidder. If the bid security cannot be returned due to incorrect bank information of the bidder, the bidder shall be responsible for the relevant responsibilities.